

16 (2002) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2002 Nr. 84**

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek  
Azerbeidzjan inzake wederzijdse administratieve bijstand ten behoeve  
van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming,  
opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving;  
Bakoe, 30 januari 2002*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Azerbaijan on mutual administrative assistance for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences**

The Government of the Kingdom of the Netherlands

and

the Government of the Republic of Azerbaijan,

their States hereafter referred to as the Contracting Parties,

Considering the importance of accurate assessment of customs duties and other taxes collected at importation or exportation and of ensuring proper enforcement of measures of prohibition, restriction and control;

Considering that offences against customs law are prejudicial to the economic, fiscal, social, cultural, public health and commercial interests of the Contracting Parties;

Considering that cross-frontier trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances, hazardous goods, endangered species and toxic waste constitutes a danger to society;

Recognizing the need for international co-operation in matters related to the application and enforcement of the customs laws of the Contracting Parties;

Convinced that action against customs offences can be made more effective by close co-operation between their customs administrations based on clear legal provisions;

Having regard to the relevant instruments of the Customs Co-operation Council, now known as the World Customs Organization, in particular the Recommendation on mutual administrative assistance of 5 December 1953;

Having regard also to international conventions containing prohibitions, restrictions and special measures of control in respect of specific goods;

have agreed as follows:

---

<sup>1)</sup> De Azerbeidzjaanse tekst is niet afgedrukt.

**Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan inzake wederzijdse administratieve bijstand ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van de Republiek Azerbeidzjan,

hun Staten hierna te noemen „de Verdragsluitende Partijen”,

Gelet op het belang van de juiste vaststelling van douanerechten en andere belastingen die bij invoer of uitvoer worden geïnd en van het waarborgen van een juiste handhaving van verboden, beperkingen en controlemaatregelen;

Overwegende dat inbreuken op de douanewetgeving de economische, fiscale, sociale en culturele belangen en de volksgezondheids- en handelsbelangen van de Verdragsluitende Partijen schaden;

Overwegende dat de grensoverschrijdende handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen, gevaarlijke stoffen, bedreigde diersoorten en giftig afval een gevaar voor de samenleving vormt;

Erkennende de noodzaak van internationale samenwerking ter zake van aangelegenheden die verband houden met de toepassing en handhaving van de douanewetgeving van de Verdragsluitende Partijen;

Ervan overtuigd dat het optreden tegen inbreuken op de douanewetgeving doeltreffender kan worden door middel van nauwe samenwerking tussen hun douaneadministraties op basis van duidelijke wettelijke bepalingen;

Gelet op de van belang zijnde instrumenten van de Internationale Douaneraad, thans bekend als de Wereld Douane Organisatie, in het bijzonder de Aanbeveling inzake wederzijdse administratieve bijstand van 5 december 1953;

Tevens gelet op internationale verdragen die verboden, beperkingen en bijzondere controlemaatregelen met betrekking tot bepaalde goederen bevatten;

zijn het volgende overeengekomen:

## CHAPTER I

*Definitions*

## Article 1

For the purposes of this Agreement,

1. the term “customs administration” shall mean:  
for the Kingdom of the Netherlands: the central administration responsible for the implementation of customs law;  
for the Republic of Azerbaijan: the State Customs Committee of the Republic of Azerbaijan;

2. the term “customs law” shall mean: legislation applicable or enforceable by the customs administrations in connection with the importation, exportation, transshipment, transit, storage and circulation of goods, including legislation relating to measures of prohibition, restriction and control;

3. the term “customs offence” shall mean: any breach of customs law as defined by the legislation of each Contracting Party as well as any such attempted breach;

4. the term “person” shall mean: either a physical human being or a legal entity;

5. the term “personal data” shall mean: any data concerning an identified or identifiable physical human being;

6. the term “information” shall mean: any data, documents, reports, certified or authenticated copies thereof or other communications in any format, including electronic;

7. the term “requesting administration” shall mean: the customs administration which requests assistance;

8. the term “requested administration” shall mean: the customs administration from which assistance is requested.

## CHAPTER II

*Scope of the Agreement*

## Article 2

1. The Contracting Parties shall through their customs administrations afford each other administrative assistance under the terms set out in this Agreement, for the proper application of customs law and for the prevention, investigation and combating of customs offences.

## HOOFDSTUK I

*Begripsomschrijvingen*

## Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag,

1. wordt onder „douaneadministratie” verstaan:  
wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft: de centrale administratie die verantwoordelijk is voor de toepassing van de douanewetgeving;  
wat de Republiek Azerbeidzjan betreft: het Staatcomité voor de douane van de Republiek Azerbeidzjan;
2. wordt onder „douanewetgeving” verstaan: wetgeving die door de douaneadministraties wordt toegepast of gehandhaafd in verband met de invoer, uitvoer, overslag, doorvoer, opslag en het vervoer van goederen, met inbegrip van wetgeving met betrekking tot verboden, beperkingen en controlemaatregelen;
3. wordt onder „inbreuk op de douanewetgeving” verstaan: elke schending van de douanewetgeving zoals omschreven in de wetgeving van elk der Verdragsluitende Partijen, alsmede elke poging tot een dergelijke schending;
4. wordt onder „persoon” verstaan: een natuurlijke persoon of een rechtspersoon;
5. wordt onder „persoonsgegevens” verstaan: alle gegevens betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon;
6. wordt onder „informatie” verstaan: alle gegevens, documenten, rapporten, gewaarmerkte of gelegaliseerde afschriften daarvan of andere mededelingen ongeacht in welke vorm, met inbegrip van de elektronische vorm;
7. wordt onder „verzoekende administratie” verstaan: de douaneadministratie die om bijstand verzoekt;
8. wordt onder „aangezochte administratie” verstaan: de douaneadministratie die om bijstand wordt verzocht.

## HOOFDSTUK II

*Toepassingsgebied van het Verdrag*

## Artikel 2

1. De Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar door tussenkomst van hun douaneadministraties administratieve bijstand onder de in dit Verdrag genoemde voorwaarden ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving.

2. All assistance under this Agreement by either Contracting Party shall be performed in accordance with its legislation and within the limits of its customs administration's competence and available resources.

3. This Agreement is without prejudice to the obligations of the Kingdom of the Netherlands under the legislation of the European Union concerning its present and future obligations as a Member State of the European Union and any legislation enacted to implement those obligations, as well as its present and future obligations resulting from international agreements between the Member States of the European Union.

4. This Agreement is intended solely for the mutual administrative assistance between the Contracting Parties; the provisions of this Agreement shall not give rise to a right on the part of any private person to obtain, suppress or exclude any evidence or to impede the execution of a request.

5. This Agreement is without prejudice to rules governing mutual assistance in criminal matters. If mutual assistance should be afforded in accordance with another agreement in force between the Contracting Parties, the requested administration shall indicate which relevant authorities are concerned.

### CHAPTER III

#### *Scope of Assistance*

##### Article 3

1. The customs administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information which helps to ensure proper application of the customs law and the prevention, investigation and combating of customs offences.

2. Either customs administration shall, in making inquiries on behalf of the other customs administration, act as if the inquiries were being made on its own account or at the request of another authority of its own state.

##### Article 4

1. On request, the requested administration shall provide all information about the customs law and procedures applicable in that Contracting Party and relevant to inquiries relating to a customs offence.

2. Either customs administration shall communicate, on its own initiative and without delay, any available information relating to:

2. Alle bijstand uit hoofde van dit Verdrag door een van de Verdragsluitende Partijen wordt verleend in overeenstemming met haar wetgeving en binnen de grenzen van de bevoegdheden en beschikbare middelen van haar douaneadministratie.

3. Dit Verdrag laat onverlet de verplichtingen van het Koninkrijk der Nederlanden ingevolge de wetgeving van de Europese Unie inzake haar huidige en toekomstige verplichtingen als lidstaat van de Europese Unie en alle wetgeving die is vastgesteld om die verplichtingen ten uitvoer te leggen, alsmede haar huidige en toekomstige verplichtingen die voortvloeien uit internationale overeenkomsten tussen de Lidstaten van de Europese Unie.

4. Dit Verdrag is uitsluitend bedoeld voor de wederzijdse administratieve bijstand tussen de Verdragsluitende Partijen; particulieren kunnen aan de bepalingen van dit Verdrag niet het recht onlenen bewijsmateriaal te doen verkrijgen, achter te doen houden of ontoelaatbaar te doen verklaren dan wel de uitvoering van een verzoek te doen beletten.

5. Dit Verdrag laat onverlet de regelgeving inzake wederzijdse bijstand in strafzaken. Indien wederzijdse bijstand dient te worden verleend in overeenstemming met een andere geldende overeenkomst tussen de Verdragsluitende Partijen, geeft de aangezochte administratie aan welke autoriteiten het betreft.

### HOOFDSTUK III

#### *Reikwijdte van de bijstand*

##### Artikel 3

1. De douaneadministraties verstrekken elkaar op verzoek of uit eigen beweging informatie ten behoeve van de juiste toepassing van de douanewetgeving en de voorkoming, opsporing en bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving.

2. Elk van beide douaneadministraties handelt bij een onderzoek namens de andere douaneadministratie alsof het onderzoek werd ingesteld ten behoeve van haarzelf of op verzoek van een andere autoriteit van haar eigen Staat.

##### Artikel 4

1. De aangezochte administratie verstrekt, op verzoek, alle informatie over de in die Verdragsluitende Partij toepasselijke douanewetgeving en -regelingen die van belang zijn voor het onderzoek met betrekking tot een inbreuk op de douanewetgeving.

2. Elk van beide douaneadministraties verstrekt uit eigen beweging en onverwijld alle beschikbare informatie met betrekking tot:

- a) new customs law enforcement techniques having proved their effectiveness;
- b) new trends, means or methods of committing customs offences.

#### CHAPTER IV

##### *Special Instances of Assistance*

###### Article 5

On request, the requested administration shall in particular provide the requesting administration with the following information:

- a) whether goods which are imported into the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully exported from the customs territory of the requested Contracting Party;
- b) whether goods which are exported from the customs territory of the requesting Contracting Party have been lawfully imported into the customs territory of the requested Contracting Party and about the customs procedure, if any, under which the goods have been placed.

###### Article 6

1. On request, the requested administration shall maintain special surveillance over:

- a) persons known to the requesting administration to have committed a customs offence or suspected of doing so, particularly those moving into and out of the customs territory of the requested Contracting Party;
- b) goods either in transport or in storage notified by the requesting administration as giving rise to suspected illicit traffic towards the customs territory of the requesting Contracting Party;

c) means of transport suspected by the requesting administration of being used to commit customs offences in the customs territory of the requesting Contracting Party.

2. The customs administrations may permit, according to their national legislation, by mutual agreement and arrangement, under their control, the importation into, exportation from or transit via the customs territory of their respective states of goods involved in illicit traffic in order to suppress such illicit traffic.

###### Article 7

1. The customs administrations shall provide each other, either on request or on their own initiative, with information on transactions, completed or planned, which constitute or appear to constitute a customs offence.



- a. nieuwe handhavingstechnieken betreffende de douanewetgeving die hun doeltreffendheid hebben bewezen;
- b. nieuwe trends, middelen of werkwijzen betreffende het maken van inbreuken op de douanewetgeving.

#### HOOFDSTUK IV

##### *Bijzondere vormen van bijstand*

##### Artikel 5

De aangezochte administratie verstrekt de verzoekende administratie op verzoek met name de volgende informatie:

- a. of goederen die worden ingevoerd in het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij op rechtmatige wijze zijn uitgevoerd uit het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij;
- b. of goederen die worden uitgevoerd uit het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij op rechtmatige wijze zijn ingevoerd in het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij en over de douaneregeling waaronder de goederen eventueel zijn gebracht.

##### Artikel 6

1. De aangezochte administratie houdt op verzoek bijzonder toezicht op:

- a. personen ten aanzien van wie het de verzoekende administratie bekend is dat zij een inbreuk op de douanewetgeving hebben gemaakt of die daarvan worden verdacht, met name diegenen die het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij betreden en verlaten;
- b. goederen in vervoer of in opslag ten aanzien waarvan door de verzoekende administratie is medegedeeld dat er een vermoeden van ongeoorloofd verkeer naar het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij bestaat;
- c. vervoermiddelen waarvan de verzoekende administratie vermoedt dat zij worden gebruikt voor het maken van inbreuken op de douanewetgeving in het douanegebied van de verzoekende Verdragsluitende Partij.

2. De douaneadministraties kunnen, in overeenstemming met hun nationale wetgeving, met wederzijdse overeenstemming en door middel van een wederzijdse regeling, toestemming verlenen voor de onder hun toezicht verrichte invoer in, uitvoer uit of doorvoer via het douanegebied van hun respectieve staten van goederen die zijn betrokken bij illegale handel om deze ongeoorloofde handel tegen te gaan.

##### Artikel 7

1. De douaneadministraties verstrekken elkaar op verzoek of uit eigen beweging informatie over verrichte of voorgenomen transacties die een inbreuk op de douanewetgeving vormen of lijken te vormen.

2. In serious cases that could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of one Contracting Party, the customs administration of the other Contracting Party shall, wherever possible, supply information without delay on its own initiative.

## CHAPTER V

### *Information*

#### Article 8

1. Original information shall only be requested in cases where certified or authenticated copies would be insufficient, and shall be returned as soon as possible; rights of the requested administration or of third parties relating thereto shall remain unaffected.

2. Any information to be exchanged under this Agreement shall be accompanied by all relevant information for utilizing it.

## CHAPTER VI

### *Experts and Witnesses*

#### Article 9

On request, the requested administration shall authorize its officials to appear before a court or tribunal in the other Contracting Party as experts or witnesses in the matter of a customs offence.

## CHAPTER VII

### *Communication of Requests*

#### Article 10

1. Requests for assistance under this Agreement shall be addressed directly to the customs administration of the other Contracting Party, shall be made in writing and shall be accompanied by any documents deemed useful. When the circumstances so require, requests may also be made verbally. Such requests shall be promptly confirmed in writing.

2. Requests made pursuant to paragraph 1 of this Article, shall include the following details:

- a) the administration making the request;

2. In ernstige gevallen die aanzienlijke schade voor de economie, volksgezondheid, openbare veiligheid of enig ander vitaal belang van een Verdragsluitende Partij met zich zouden kunnen brengen, verstrekt de douaneadministratie van de andere Verdragsluitende Partij waar mogelijk onverwijld uit eigen beweging informatie.

## HOOFDSTUK V

### *Informatie*

#### Artikel 8

1. Om originele informatie wordt slechts verzocht in gevallen waarin niet met gewaarmerkte of gelegaliseerde afschriften kan worden volstaan, en deze wordt zo spoedig mogelijk teruggezonden; zulks laat rechten van de aangezochte administratie of van derden ter zake onverlet.

2. Alle ingevolge dit Verdrag uit te wisselen informatie gaat vergezeld van alle informatie die van belang is om deze te gebruiken.

## HOOFDSTUK VI

### *Deskundigen en getuigen*

#### Artikel 9

De aangezochte administratie machtigt op verzoek haar ambtenaren om ter zake van een inbreuk op de douanewetgeving als deskundige of getuige te verschijnen voor een rechterlijke instantie van de andere Verdragsluitende Partij.

## HOOFDSTUK VII

### *Toezending van verzoeken*

#### Artikel 10

1. Verzoeken om bijstand uit hoofde van dit Verdrag worden, schriftelijk en vergezeld van nuttig geachte documenten, rechtstreeks aan de douaneadministratie van de andere Verdragsluitende Partij gericht. Wanneer de omstandigheden dit vereisen, kunnen verzoeken ook mondeling worden gedaan. Dergelijke verzoeken worden onmiddellijk schriftelijk bevestigd.

2. Verzoeken ingevolge het eerste lid van dit artikel bevatten de volgende bijzonderheden:

- a. de administratie die het verzoek doet;

- b) the subject of and reason for the request;
- c) a brief description of the matter, the legal elements and the nature of the proceeding;
- d) the names and addresses of the parties concerned with the proceeding, if known.

3. The information referred to in this Agreement shall be communicated only to officials who are designated for this purpose by each customs administration. A list of officials so designated shall be furnished to the customs administration of the other Contracting Party in accordance with paragraph 2 of Article 18 of this Agreement.

## CHAPTER VIII

### *Service of Documents*

#### Article 11

1. In special instances, at the request of the customs authority of one of the Contracting Parties, the customs authority of the other Contracting Party may serve upon a person, residing or established in the territory of the latter Contracting Party, documents relating to proceedings and decisions taken by the competent authorities of the requesting Contracting Party in the application of its customs law.

2. Service of documents under this Agreement will be effected in accordance with the laws and practices of the requested Contracting Party which apply to the service of documents of a substantially similar nature. The request for service of documents shall include a summary of the content of the document.

## CHAPTER IX

### *Execution of Requests*

#### Article 12

If the requested administration does not have the information requested, it shall initiate inquiries to obtain that information in accordance with its national legislation. These inquiries shall include the taking of statements from persons from whom information is sought in connection with a customs offence and from witnesses and experts.

- b. het onderwerp van en de reden voor het verzoek;
  - c. een korte beschrijving van de zaak, de juridische aspecten en de aard van de procedure;
  - d. de namen en adressen van de betrokken partijen, voorzover bekend.
3. De in dit Verdrag bedoelde informatie wordt alleen aan ambtenaren medegedeeld die door elke douaneadministratie hiertoe zijn aangewezen. Een lijst van aldus aangewezen ambtenaren wordt aan de douaneadministratie van de andere Verdragsluitende Partij verstrekt in overeenstemming met artikel 18, tweede lid, van dit Verdrag.

## HOOFDSTUK VIII

### *Uitreiking van documenten*

#### Artikel 11

1. In bijzondere gevallen kan, op verzoek van de douane-autoriteit van een van de Verdragsluitende Partijen, de douane-autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij aan een persoon die op het grondgebied van de laatstgenoemde Verdragsluitende Partij woonachtig of gevestigd is, documenten uitreiken met betrekking tot door de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Verdragsluitende Partij bij de toepassing van haar douanewetgeving ingestelde procedures en genomen beslissingen.

2. De uitreiking van documenten ingevolge dit Verdrag vindt plaats in overeenstemming met de wetten en gebruiken van de aangezochte Verdragsluitende Partij die van toepassing zijn op de uitreiking van documenten van wezenlijk vergelijkbare aard. Het verzoek om uitreiking van documenten bevat een samenvatting van de inhoud van het document.

## HOOFDSTUK IX

### *Uitvoering van verzoeken*

#### Artikel 12

Indien de aangezochte administratie niet over de gevraagde informatie beschikt, stelt zij een onderzoek in om die informatie te verkrijgen in overeenstemming met haar nationale wetgeving. Dit onderzoek omvat mede het optekenen van verklaringen van personen van wie informatie wordt verlangd in verband met een inbreuk op de douanewetgeving en van getuigen en deskundigen.

## Article 13

1. On written request, officials designated by the requesting administration may, with the authorization of the requested administration and subject to conditions the latter may impose, for the purpose of investigating a customs offence:

a) consult in the offices of the requested administration the documents, registers and other relevant data to extract any information in respect of that customs offence;

b) take copies of the documents, registers and other data relevant in respect of that customs offence;

c) in cases of major concern to the requesting administration be present during an inquiry conducted by the requested administration in the customs territory of the requested Contracting Party.

2. When officials of the requesting administration are present in the territory of the other Contracting Party in the circumstances provided for in Article 9 or in paragraph 1 of this Article, they must at all times be able to furnish proof of their official capacity. They shall not be wearing a uniform, nor shall they carry any firearm or other weapon.

3. They shall, while there, enjoy the same protection as that accorded to customs officials of the other Contracting Party, in accordance with the laws in force there, and be responsible for any offence they might commit.

## CHAPTER X

*Confidentiality of Information*

## Article 14

1. Any information received under this Agreement shall be used solely for the purposes of this Agreement and by the customs administrations, except in cases in which the customs administration which furnished such information expressly approves its use for other purposes or by other authorities. Such use shall then be subject to any restrictions laid down by the customs administration which furnished the information. Any such information may, if the national law of the furnishing Contracting Party so prescribes, only be used in criminal prosecutions after the public prosecution or judicial authorities in the furnishing Contracting Party have agreed to such use.

## Artikel 13

1. Op schriftelijk verzoek kunnen door de verzoekende administratie aangewezen ambtenaren, met instemming van de aangezochte administratie en onder de door laatstgenoemde hieraan verbonden voorwaarden, ten behoeve van de opsporing van een inbreuk op de douanewetgeving:

a. ten kantore van de aangezochte administratie de documenten, registers en andere van belang zijnde gegevens raadplegen om daaruit alle informatie met betrekking tot die inbreuk op de douanewetgeving over te nemen;

b. kopieën maken van de documenten, registers en andere gegevens die met betrekking tot die inbreuk op de douanewetgeving van belang zijn;

c. in geval van groot belang voor de verzoekende administratie, aanwezig zijn bij een door de aangezochte administratie geleid onderzoek in het douanegebied van de aangezochte Verdragsluitende Partij.

2. Wanneer, onder de in artikel 9 of in het eerste lid van dit artikel bedoelde omstandigheden, ambtenaren van de verzoekende administratie aanwezig zijn op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, moeten zij te allen tijde in staat zijn hun ambtelijke hoedanigheid aan te tonen. Zij mogen geen uniform, vuurwapen of ander wapen dragen.

3. Gedurende hun verblijf aldaar genieten zij dezelfde bescherming als die welke wordt toegekend aan douaneambtenaren van de andere Verdragsluitende Partij, in overeenstemming met de daar geldende wetten en zijn zij verantwoordelijk voor de strafbare feiten die zij eventueel begaan.

## HOOFDSTUK X

*Vertrouwelijk karakter van informatie*

## Artikel 14

1. Alle uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie mag slechts voor de toepassing van dit Verdrag en door de douaneadministraties worden gebruikt, behalve in de gevallen waarin de douaneadministratie die deze informatie heeft verstrekt, uitdrukkelijk haar goedkeuring hecht aan het gebruik daarvan voor andere doeleinden of door andere autoriteiten. In dat geval is dat gebruik onderworpen aan eventuele beperkingen die zijn vastgesteld door de douaneadministratie die de informatie heeft verstrekt. Deze informatie mag, indien de nationale wetgeving van de verstrekkende Verdragsluitende Partij dat voorschrijft, slechts bij strafrechtelijke vervolgingen worden gebruikt nadat het openbaar ministerie of de gerechtelijke autoriteiten in de verstrekkende Verdragsluitende Partij met dit gebruik hebben ingestemd.

2. Any information received under this Agreement shall at least be subject to the same protection and confidentiality as the same kind of information is subject to under the national law having regard to the citizens of the Contracting Party where it is received irrespective of the nationality, citizenship or residence of the persons concerned.

3. The disclosure of information to the European Commission or any of the customs administrations of the European Union's Member States under the obligations of the Kingdom of the Netherlands referred to in Article 2 of this Agreement will be notified to the customs administration of the Republic of Azerbaijan in advance.

#### Article 15

1. Personal data exchanged under this Agreement shall be subject to a level of protection equivalent to the level of protection maintained by the Contracting Party providing the data.

2. Contracting Parties shall provide each other with all legislation relevant to this Article, concerning personal data protection of their respective States.

3. Personal data exchange shall not begin until the Contracting Parties have agreed in accordance with paragraph 2 of Article 18 of this Agreement that the level of protection is equivalent in either Contracting Party.

### CHAPTER XI

#### *Exemptions*

#### Article 16

1. The requested administration shall not be required to give the assistance provided for by this Agreement if it is likely to jeopardize public order or any other essential interest of the requested Contracting Party or would involve the violation of an industrial, commercial or professional secret.

2. If the requesting administration would be unable to comply if a similar request were made by the requested administration, it shall draw attention to that fact in its request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the requested administration.

3. Assistance may be postponed by the requested administration on the ground that it will interfere with an ongoing investigation, prosecution or proceeding. In such a case the requested administration shall con-



2. Voor alle uit hoofde van dit Verdrag ontvangen informatie gelden ten minste dezelfde bescherming en vertrouwelijkheid als die welke voor soortgelijke informatie gelden krachtens de op de staatsburgers van de Verdragsluitende Partij waar deze wordt ontvangen betrekking hebbende nationale wetgeving, ongeacht de nationaliteit, het staatsburgerschap of de woonplaats van de betrokken personen.

3. Indien informatie moet worden verstrekt aan de Europese Commissie of de douaneadministraties van de lidstaten van de Europese Unie ingevolge de in artikel 2 van dit Verdrag genoemde verplichtingen van het Koninkrijk der Nederlanden, wordt de douaneadministratie van de Republiek Azerbeidzjan vooraf op de hoogte gesteld.

#### Artikel 15

1. Voor uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde persoonsgegevens geldt een beschermingsniveau dat gelijkwaardig is aan het beschermingsniveau dat door de Verdragsluitende Partij die de gegevens verstrekt, wordt gehandhaafd.

2. De Verdragsluitende Partijen verschaffen elkaar alle wetgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens van hun respectieve staten welke van belang is voor dit artikel.

3. Persoonsgegevens worden niet uitgewisseld voordat de Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel 18, tweede lid, van dit Verdrag zijn overeengekomen dat het beschermingsniveau in elke Verdragsluitende Partij gelijkwaardig is.

### HOOFDSTUK XI

#### *Ontheffingen*

#### Artikel 16

1. De aangezochte administratie is niet verplicht de in dit Verdrag bedoelde bijstand te verlenen indien het waarschijnlijk is dat deze de openbare orde of enig ander wezenlijk belang van de aangezochte Verdragsluitende Partij zou kunnen schaden of tot een schending van een industrieel, een commercieel geheim of een beroepsgeheim zou kunnen leiden.

2. Indien de verzoekende administratie niet in staat zou zijn een soortgelijk verzoek van de aangezochte administratie in te willigen, wijst zij daarop in haar verzoek. Inwilliging van een dergelijk verzoek wordt overgelaten aan het oordeel van de aangezochte administratie.

3. De bijstand kan door de aangezochte administratie worden uitgesteld op grond van het feit dat een lopend onderzoek of een lopende vervolging of procedure hiermee wordt doorkruist. In een dergelijk geval

sult with the requesting administration to determine if assistance can be given subject to such terms or conditions as the requested administration may require.

4. Where assistance is denied or postponed, reasons for the denial or postponement shall be given.

## CHAPTER XII

### *Costs*

#### Article 17

1. The customs administrations shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for expenses and allowances paid to experts and to witnesses as well as costs of interpreters other than Government employees, which shall be borne by the requesting administration.

2. If expenses of a substantial and extraordinary nature are or will be required to execute the request, the Contracting Parties shall consult to determine the terms and conditions under which the request will be executed as well as the manner in which the costs shall be borne.

## CHAPTER XIII

### *Implementation of the Agreement*

#### Article 18

1. The customs administrations shall take measures so that their officials responsible for the investigation or combating of customs offences maintain personal and direct relations with each other.

2. The customs administrations shall decide on further detailed arrangements, within the framework of this Agreement, to facilitate the implementation of this Agreement.

3. The customs administrations shall endeavour to resolve by mutual accord any problem or doubt arising from the interpretation or application of this Agreement.

4. Conflicts for which no solutions are found, shall be settled through diplomatic channels.

pleegt de aangezochte administratie overleg met de verzoekende administratie om te bepalen of de bijstand kan worden verleend onder de voorwaarden of omstandigheden die de aangezochte administratie verlangt.

4. Wanneer de bijstand wordt geweigerd of uitgesteld, dienen de redenen voor de weigering of het uitstel te worden gegeven.

## HOOFDSTUK XII

### *Kosten*

#### Artikel 17

1. De douaneadministraties zien af van alle vorderingen tot vergoeding van ter uitvoering van dit Verdrag gemaakte kosten, met uitzondering van bedragen en vergoedingen betaald aan deskundigen en getuigen alsook de kosten van tolken die niet in dienst zijn van de Regering, welke worden gedragen door de verzoekende administratie.

2. Indien met de uitvoering van het verzoek aanmerkelijke kosten van buitengewone aard zijn of zullen zijn gemoeid, plegen de Verdragssluitende Partijen overleg om de voorwaarden te bepalen waaronder het verzoek zal worden uitgevoerd, alsmede de wijze waarop de kosten worden gedragen.

## HOOFDSTUK XIII

### *Uitvoering van het Verdrag*

#### Artikel 18

1. De douaneadministraties nemen maatregelen opdat hun met de opsporing of bestrijding van inbreuken op de douanewetgeving belaste ambtenaren persoonlijke en rechtstreekse betrekkingen met elkaar kunnen onderhouden.

2. De douaneadministraties besluiten over nadere regelingen, binnen het kader van dit Verdrag, ter vergemakkelijking van de uitvoering van dit Verdrag.

3. De douaneadministraties streven ernaar eventuele problemen of twijfels naar aanleiding van de uitlegging of toepassing van dit Verdrag in onderlinge overeenstemming op te lossen.

4. Conflicten waarvoor geen oplossing wordt gevonden, worden via diplomatieke kanalen geregeld.

## CHAPTER XIV

*Application*

## Article 19

1. As far as the Republic of Azerbaijan is concerned, this Agreement shall apply to the territory of the Republic of Azerbaijan.

2. As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, this Agreement shall apply to its territory in Europe. It may, however, be extended either in its entirety or with any necessary modifications to the Netherlands Antilles or Aruba.

3. Such extension shall take effect from such date and be subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed in notes to be exchanged through diplomatic channels.

## CHAPTER XV

*Entry into Force and Termination*

## Article 20

This Agreement shall enter into force on the day after which the Contracting Parties have notified each other in writing through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with.

## Article 21

1. This Agreement is intended to be of unlimited duration but either Contracting Party may terminate it at any time by notification through diplomatic channels.

2. The termination shall take effect three months from the date of the notification of denunciation to the other Contracting Party. Ongoing proceedings at the time of termination shall nonetheless be completed in accordance with the provisions of this Agreement.

3. Unless otherwise agreed the termination of this Agreement shall not also terminate its application to the Netherlands Antilles or Aruba if it has been extended thereto in conformity with the provisions of paragraph 2 of Article 19.

## Article 22

The Contracting Parties shall meet in order to review this Agreement on request or at the end of five years from the date of its entry into force, unless they notify one another in writing that no such review is necessary.

## HOOFDSTUK XIV

*Toepassing*

## Artikel 19

1. Wat de Republiek Azerbeidzjan betreft, is dit Verdrag van toepassing op het grondgebied van de Republiek Azerbeidzjan.

2. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag van toepassing op zijn grondgebied in Europa. Het Verdrag kan echter, hetzij in zijn geheel, hetzij met de nodige wijzigingen, worden uitgebreid tot de Nederlandse Antillen of Aruba.

3. Bedoelde uitbreiding wordt van kracht met ingang van een datum en met inachtneming van wijzigingen en voorwaarden, met inbegrip van voorwaarden ten aanzien van de beëindiging, die nader worden vastgesteld en overeengekomen bij diplomatieke notawisseling.

## HOOFDSTUK XV

*Inwerkingtreding en beëindiging*

## Artikel 20

Dit Verdrag treedt in werking op de dag nadat de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk via diplomatieke kanalen ervan in kennis hebben gesteld dat aan de vereiste interne procedures voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan.

## Artikel 21

1. Dit Verdrag wordt in principe voor onbepaalde tijd gesloten, maar elk van beide Verdragsluitende Partijen kan het te allen tijde via diplomatieke kanalen opzeggen.

2. De beëindiging wordt van kracht drie maanden na de datum van de kennisgeving van opzegging aan de andere Verdragsluitende Partij. Lopende procedures op het tijdstip van beëindiging worden niettemin voltooid in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.

3. Tenzij anders overeengekomen, wordt door de opzegging van dit Verdrag niet tegelijkertijd de toepassing daarvan op de Nederlandse Antillen of Aruba beëindigd, indien het daartoe is uitgebreid overeenkomstig de bepalingen van artikel 19, tweede lid.

## Artikel 22

De Verdragsluitende Partijen komen bijeen om dit Verdrag te heroverwegen, op verzoek of na het verstrijken van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding ervan, tenzij zij elkaar schriftelijk in kennis stellen dat een dergelijke heroverweging niet nodig is.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE on 30 January 2002 in Baku, in two original copies in Dutch, Azerbaijan and English languages, all texts are equally binding. In case of differences of interpretation, the English version shall prevail.

*For the Government of the Kingdom of the Netherlands*

(sd.) C. BUS

*For the Government of the Republic of Azerbaijan*

(sd.) K. HEYDAROV

---

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Bakoe op 30 januari 2002 in tweevoud, in de Nederlandse, de Azerbeidzjaanse en de Engelse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

*Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden*

(w.g.) C. BUS

*Voor de Regering van de Republiek Azerbeidzjan*

(w.g.) K. HEYDAROV

---

D. PARLEMENT

Het Verdrag heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 20 in werking treden op de dag nadat de Verdragsluitende Partijen elkaar schriftelijk via diplomatieke kanalen ervan in kennis hebben gesteld dat aan de vereiste interne procedures voor de inwerkingtreding van het Verdrag is voldaan.

J. GEGEVENS**Verwijzingen**

Titel	: Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad; Brussel, 15 december 1950
Tekst	: <i>Trb.</i> 1951, 120 (Frans en Engels) <i>Trb.</i> 1953, 51 (vertaling)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1991, 111
Titel	: Aanbeveling van de Internationale Douaneraad inzake wederzijdse administratieve bijstand; Brussel, 5 december 1953
Tekst	: <i>Trb.</i> 1985, 63, Rubriek J (Engels)

Uitgegeven de vierentwintigste april 2002.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN